

08

“十二五”辽宁省重点图书出版规划项目
思想者丛书



托尔金

用一生锻造“魔戒”

J. R. R. Tolkien

著 [英] Andrew Blake

译 鲍德旺 高 黎



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

08

“十二五”辽宁省重点
思想者丛书

托尔金

用一生锻造“魔戒”

J. R. R. Tolkien

著 [英] Andrew Blake

译 鲍德旺 高 黎



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

J. R. R. Tolkien - A Beginner's Guide. By Andrew Blake
Copyright © 2002 Andrew Blake. All rights reserved.
ISBN 0-340-85797-8
©大连理工大学出版社 2008
著作权合同登记 06-2008 年第 93 号

版权所有 · 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

托尔金：用一生锻造“魔戒”：汉英对照 / (英)
布莱克 (Blake, A.) 著；鲍德旺，高黎译。— 2 版。—
大连：大连理工大学出版社，2013. 3
(思想者丛书)
ISBN 978-7-5611-7707-5

I. ①托… II. ①布… ②鲍… ③高… III. ①托尔金
(1892~1973)—小说研究—汉、英 IV. ①I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 046229 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 邮购：0411-84703636 传真：0411-84707345

E-mail: dutp@dutp. cn URL: http://www. dutp. cn

大连美跃彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸：140mm×203mm 印张：7.125 字数：133 千字
2008 年 8 月第 1 版 2013 年 3 月第 2 版
2013 年 3 月第 2 次印刷

责任编辑：刘新彦 于建辉 责任校对：王伟 李慧
封面设计：宋蕾

ISBN 978-7-5611-7707-5

定 价：24.00 元



总序

《思想者丛书》是一套有着深邃的科学人文思想的丛书。丛书中既有伟大人物的介绍,也有对经典著作的解读。涉及杰出哲学家、科学家、艺术家及文学家的生平事迹,他们的时代背景、重大成就,特别是他们的思想(作品)的形成和发展过程,以及他们对其所处时代与人类文明进程的影响。这套丛书作为入门向导(A Beginner's Guide),能够把每一位伟大人物在学术或艺术上的突出贡献,以及在其著作中所阐述的深奥哲理,用极其通俗的语言加以简明扼要的阐述,并且时有画龙点睛式的提示,使一般非专业读者、特别是青年读者能够全面了解这些大思想家的突出贡献及其在历史上的作用和影响。

尤其值得一提的是,读者在阅读过程中可以了解他们的奋斗阅历、成功经验、切身体会以及对事业、对人生的执著追求,因而可以得到更多的启发,吸取更多的科学精神和人文精神的养料。对青年读者来说,会起到励志的作用,使得今后在自己的成长过程中,会时时感到这些潜移默化的影响;而对中老年



托尔金：用一生锻造“魔戒”

读者来说,也可以对比自己的事业和人生经历,获得新的感悟。

这套丛书原文用英语撰写,目前在中国出版双语版。中文有较好的可读性,英文的文笔简洁明快。出版者保留了全部英文,可使读者在参照阅读的过程中体会不同文化的内涵。

大连理工大学出版社为了弘扬科学精神和人文精神,编辑出版了这套丛书,在我国出版业的百花丛中又绽放出一枝奇葩,实在是件值得高兴的事。

中国工程院院士

王众托

2008年6月



出版者的话

对一个民族而言，
缺失人文的科学是麻木的，
缺失科学的人文是软弱的，
双重缺失则是愚昧的。

——任定成

1959年，具有作家和科学家双重身份的英国著名学者C·P·斯诺在剑桥大学作的一系列讲演中，提出了现代文化中普遍存在的困境：科学文化与人文文化的相互隔阂、互不理解。这后来成为一个具有世界影响的重大话题。事实上，在刚刚过去的20世纪，已经发生了席卷整个世界的三次学术大战都是科学与人文之战，其中，斯诺的《两种文化》观点是第二次学术大战的导火索。

对于一名出版者而言，我们肩负着传承人类文明的重大责任，我们无力，也不可能成为学术之争的主角，我们所能做的，一方面是为思想“角斗士”们提供战场，幸运的是，这些战争的后果不是人类文明的浩劫，而是人类思想的繁荣；另一方面，我



们有义务传播这些伟大思想，不仅仅是希望能够促进这两种文化之间更好地沟通，进而实现某种程度的理解和不同形式的整合，更重要的是希望更多的人能够在这两种文化的不断碰撞、不断融合中受益。为此，我们在努力着。

此次隆重推出的《思想者丛书》，就是我们系列出版计划的重要组成部分。

《思想者丛书》英文版由英国著名的 Hodder & Stoughton 出版公司出版，原丛书名为《A Beginner's Guide》。本套丛书涉及的领域非常广泛，从人物的角度来说，包括科学家、哲学家、艺术家、文学家等；从学科分类的角度来说，涵盖了自然科学、哲学、神学、心理学、政治学等。既有各位大师的生平、时代背景、思想及其影响介绍，也有其伟大著作的深度解读。这些人物和著作都具备如下特征：

(1) 对人类文明的进程或对某一领域的发展起到重大推动作用；

(2) 引发了有关思想及信仰的伟大运动，代表了该运动的精髓；

(3) 具有高超的学术风格、才智及说服力。

鉴于此，本套丛书所涉及的均是影响世界的思想大师或读者渴望阅读的经典著作，即便在如今的互联网时代，这些人物及其作品仍散发着经久不息的魅力。现在，诸如短信、电子邮件等互联网时代的沟通方式极大地方便了人们的交流，但同时也使很多人的思想像夜空中的流星一样转瞬即逝。我们需要更能经得住时间考验的东西。这就是超越了时代，能够让我们以古鉴今、展望未来的思想大师及其经典著作。

但是，伟大的思想和作品却并不总是很容易让人领悟。尽管它们直接地呈现在我们面前，但其反映的是最为复杂的人类体验和观念。而本套丛书旨在将读者领进这些伟大人物或经



典著作所描绘的世界并将其与自己的切身体验联系起来。为了使读者能够轻松愉快地阅读本套丛书,并能够比较容易地读懂这些思想大师的思想,每本书都大致按照以下写作思路编写:

(1)介绍大师们生活的时代背景、主要思想,相关重大事件及其对人类文明进程的影响;

(2)介绍思想大师的代表作,以及该作品的创作缘由及其影响;

(3)以审慎生动的方式来研习该作品的言论;

(4)解释关键术语及概念;

(5)援引简洁易懂的实例;

(6)提供深入探讨的问题。

本套丛书中的每一种都具有很强的连贯性,会使读者们孜孜不倦地从头看到尾——也许有些读者甚至会迫不及待地一口气将其读完。

时代的飞速发展更加引发了人们对精神家园的向往。让我们一起回顾伟大人物的时代,重温伟大思想的轨迹,共同感悟人类文明的进程。

大连理工大学出版社

科技教育出版中心

2008年6月

目 录

托尔金：用一生锻造“魔戒”

- 一 今天为什么读托尔金 / 3
- 二 走近托尔金的作品 / 7
 - 从哪里入手? / 7
- 三 托尔金的生活、工作和影响力 / 11
 - 平凡的生活 / 11
 - 语文学——托尔金的职业 / 13
 - 托尔金的文学影响力 / 14
 - 托尔金在牛津 / 17
 - 托尔金和 20 世纪 / 18
 - 托尔金的影响力：文学及其他 / 20
- 四 作品主题 / 24
 - 创造神话 / 24
 - 重塑英雄 / 26
 - 一部多元文化的神话 / 28
 - 长期的战败 / 29
 - 神话和基督教 / 31
 - 爱与仁义 / 33
 - 绿色巨人 / 35



五 主要作品 / 40

《霍比特人》 / 40

《指环王》 / 45

《精灵宝钻》 / 53

短篇作品 / 59

《尼格尔的叶子》 / 60

《大伍顿的史密斯》 / 60

六 托尔金的其他作品 / 63

一首伟大的诗 / 64

大众学者 / 66

一个神秘的罪恶 / 69

故事作家 / 70

七 大师和关于他的评论 / 73

现实主义和现代主义 / 74

一种不地道的奇幻文学? / 77

保守派托尔金? / 81

捍卫奇幻文学 / 87

基督教的观点 / 88

读者评论 / 91

激进派托尔金? / 91

八 如何深入了解托尔金 / 94

阅读托尔金的著作 / 94

阅读有关专家的作品 / 95

阅读托尔金同时代作家的作品 / 96

阅读现代奇幻文学作品 / 97

加入研究托尔金的社团 / 97

从互联网上了解托尔金 / 98

主要事件年表 / 100



J. R. R Tolkien – A Beginner’s Guide

- 1 **Why read J. R. R Tolkien? / 105**
- 2 **Approaching Tolkien’s work / 109**
Where should I begin? / 109
- 3 **Tolkien’s life, work and legacy / 114**
An uneventful life / 114
Philology – Tolkien’s profession / 116
Tolkien’s literary influences / 117
Tolkien at Oxford / 120
Tolkien and the twentieth century / 122
Tolkien’s legacy: literature and beyond / 124
- 4 **The major themes / 129**
Making the mythology / 129
Rewriting the hero / 131
A multicultural mythology / 133
The long defeat / 134
Mythology and Christianity / 136
Love and charity / 138
The Green Man / 140
- 5 **The major works / 147**
The Hobbit / 147
The Lord of the Rings / 152
The Silmarillion / 161
The short stories / 168
- 6 **Tolkien’s other work / 171**
A great poem / 172
The public scholar / 175



- A secret vice / 177
- The story writer / 178
- 7 The master and the critics / 183**
 - Realism and modernism / 184
 - The wrong type of fantasy? / 188
 - Tolkien the conservative? / 192
 - In defence of fantasy / 198
 - The Christian view / 199
 - Readers as critics / 202
 - Tolkien the radical? / 203
- 8 Where to next? / 206**
 - Read Tolkien's work / 206
 - Read Tolkien's sources / 207
 - Read the experts / 207
 - Read Tolkien's contemporaries / 208
 - Read recent fantasy writers / 209
 - Join the Tolkien society / 210
 - Tolkien on the Internet / 210
- Chronology of major works / 212**

托尔金

用一生锻造“魔戒”



今天为什么读托尔金

托尔金是 20 世纪最受欢迎的作家之一，本书尽量帮助读者解开他的成功之谜——事实上，他的成功令人惊讶不已。他是这样一位作家：集毕生之力在大学任教，教授文学作品，而这些作品是以人们不再使用的语言撰写出的；还出版了一些博学的散文。托尔金过着平淡的生活——一个家庭和一个小小的朋友圈。他喜欢聊天，在乡间散步；不喜欢到处游览。中年时，他出版了《霍比特人》，这是一部儿童书，在书中他创造了自己的人物——霍比特人——霍比特人外出冒险，有巫师和一群小矮人相伴。在路上他们遇到了巨魔，一条龙，小妖精和精灵。在出版商讨要该书续集时，托尔金却写了一部很长的成人作品，分三集出版，算是对他所教授的古老文化中许多神话的回应。书中的人物使

1



用他所创造的语言，他们不断地背诵着诗歌，书中充满了暴力的冒险，却极少有浪漫，也没有丝毫的色情；书中的主要人物打败了一个巨大的恶魔，但是也毁掉了自己居住的家园。这是一条非常规的文学成功之路。

2 当《指环王》出版的时候，只有批评家接受了它——然而，这本书却很畅销。在被人们狂热崇拜了十五年之后，美国的一次书籍出版之争使得此书成了整个 20 世纪最成功的小说之一——如果你可以把它称之为“小说”的话。同时托尔金的作品也走进了流行文学的行列——由它派生出了模仿的作品（《指环的烦恼》就是一部畅销书），以及一些电脑游戏。在 21 世纪初，《指环王》被好莱坞搬上了银幕。

3 这是一个令人惊讶的故事，但是更令人吃惊的是《指环王》这本书一直以来都被当作是 20 世纪最伟大的英文小说，有趣的是这本书也为自己招来了竞争“对手”，像詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》和萨尔门·拉什迪的《午夜孩童》（这部小说更受批评家们的欢迎）。然而托尔金的成功远不止《指环王》这部书，此书也验证了托尔金的所有其他作品是如何助他成功的。

4 托尔金写作大多并非是为了出版。除了《霍比特人》、《指环王》以及一些学术散文之外，他一生中只发表了几篇短篇故事和一些诗歌。然而，托尔金的朋友和家人知道在这些故事背后是他一生的事业。他细致地创造了语言，并佐以神话和传奇。托尔金死后，大量的作品清楚地表明了



在《霍比特人》和《指环王》问世所发生的一切。托尔金的儿子克里斯托弗编辑并出版了其中的许多作品。

这些支持性的作品详述了这些不同的语言，并解释它们是如何发展的。它们讲述并复述着“种族”的故事，这些种族生活在他虚构的国度中，即托尔金所说的中土世界：这里有精灵、小矮人、地精（或“半兽人”），巫师和龙，树人恩特，霍比特人及人类。这些想象中的生活在中的土世界里的生物的故事从不同的视角展现了中土世界的历史和发展状况。因为托尔金穷毕生之力创作这些故事，所以他能赋予《指环王》令人惊讶的深度感——它的历史、神学和诗意的传统要比作品中所引用的素材《贝奥武夫》这样古老的诗歌深厚，当然更胜过那些想模仿托尔金的梦幻作家们。我们读托尔金的作品，因为他以这种方式把幻想变成了现实。

5

在托尔金死后的作品中，最重要的是他死后不久出版的《精灵宝钻》。这是一本很长且复杂的书，以世界的建立开始，并探索了这个世界中善与恶、勇敢与创造的问题。尽管《精灵宝钻》难以理解，从未像《指环王》那样受欢迎，但是它的主题却能给予你思考：为何托尔金的其他作品如此受欢迎。在建立一个非常“真实”的幻想世界的同时，他还为这个世界安排了其他的组成部分。托尔金通过探索这些普遍的主题，很好地使用了语言机制、人物特征以及情节——询问是谁创造了世界，谁或什么对这个世界负责，为什么有邪恶和痛苦。甚至在一个看起来逐渐倾向于没有宗

6